

# INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

1º DE NOVEMBRO DE 2023 (広報ひこねポルトガル語版)



K  
O  
H  
O  
  
H  
I  
K  
O  
N  
E

## Leia nesta edição

- ◆ AVISOS SOBRE A CAMPANHA DE VACINAÇÃO DO OUTONO 2023 CONTRA COVID 19
- ◆ INSCRIÇÕES PARA INGRESSO NO JARDIM DE INFÂNCIA MUNICIPAL E NINTEI KODOMO-EN A PARTIR DE ABRIL DE 2024
- ◆ A IDADE DE COBERTURA DO SUBSÍDIO MÉDICO PARA CRIANÇAS SERÁ AMPLIADO EM HIKONE
- ◆ UTILIZE O CENTRO DE DEFESA DO CONSUMIDOR PARA CONSULTAS
- ◆ CAMPANHA DE COMBATE A VIOLÊNCIA CONTRA MULHERES
- ◆ CAMPANHA DE PREVENÇÃO CONTRA MAUS-TRATOS INFANTIL
- ◆ FEIRA DE TRABALHO NA ÁREA DE ASSISTÊNCIA SOCIAL
- ◆ AVISOS DO CORPO DE BOMBEIROS: PREVENÇÃO CONTRA INCÊNDIO

## SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

Na Prefeitura (Motomachi 4-2)

De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00 (recepção até as 18:30). Favor pedir na recepção "porutogaru-gô de onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

- ◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)
- ◆ Setor Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

### Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

Homepage de Hikone.  
Página em português



Koho Hikone  
português



FB Serviço de  
Convivência  
Multicultural



## Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chuou cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiaru zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (hipermercado de Hikone)
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)
- Don Quijote de Toyosato

## Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custos
Novas turmas de setembro à novembro (total de 10 aulas) <b>Quartas: das 19h às 20h30</b> <b>Sextas: das 14h às 15h30</b> Veja no QR code maiores detalhes sobre o curso		Salão Internacional de Hikone (Kokusai Kouryu Saron)	Associação internacional de Hikone ☎ 0749-22-5931 e-mail hikone-il@za.ztv.ne.jp 	Pacote de 10 aulas ¥2,000 Por pacote (1) ou (2)
<b>Sábado</b>	As aulas começam a partir do dia 9 de setembro	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	<b>VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai</b> ☎ 090- 5156- 6916	¥100/aula
<b>Domingo</b>	10:00 às 11:30	Nishichiku Kouminkan	<b>Atenção pois atualmente não está tendo aula.</b>  <b>SUMAIRU MIZUNO</b> ☎ 070-5661-7345	¥100/aula
<b>Terças e sextas</b>	9 : 00~10 : 20	Asahinomori chiku Kouminkan		¥200/aula
<b>De segunda a sexta</b>	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20 ⑤ Classe online	Inobeishon ofisu [Nayashichi]	<b>SUMAIRU MIZUNO</b> ☎ 070-5661-7345	¥200/aula
<b>No 1º, 3º e 4º sábados do mês</b>	10:00 às 11:30	Higashi chiku kouminkan	<b>Hikone Unesco Kyoukai Aulas de japonês para crianças JUMP</b> Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc TEL. 090 2384 9760	Gratuito



**Rádio FM HIKONE em português**  
**Dias: Segundas, quartas e sextas**  
**Horário: 11h30 e 19h00**

**Edição resumida do Koho Hikone**  
Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

# INFORMAÇÕES GERAIS

## AVISOS SOBRE A CAMPANHA DE VACINAÇÃO DO OUTONO 2023 CONTRA COVID 19

Nesta época do ano começa também os agendamentos da vacinação contra a influenza e há dúvidas sobre deixar ou não um intervalo de tempo para aplicar a vacina contra covid 19. Segundo estudos não há nenhum problema com relação a eficiência ou segurança das vacinas mesmo que sejam aplicadas sem que se deixe um intervalo de tempo. Porém, no caso de ser outros tipos de vacina é necessário deixar um intervalo maior que 13 dias. Para agendar a vacina contra covid 19 ou obter maiores informações ligue para o Hikone Call Center Tel. 0120-15-2811 (em japonês). Em português poderá ligar para o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone Tel. 0749-30-6113

## INSCRIÇÕES PARA INGRESSO NO JARDIM DE INFÂNCIA (YOUCHIEN) MUNICIPAL E NINTEI KODOMO-EN (INSTITUIÇÃO MISTA DE CUIDADOS) A PARTIR DE ABRIL DE 2024

As crianças nascidas nas datas abaixo poderão ser inscritas.

- **Crianças de 3 anos** (nascidas entre 2 de Abril de 2020 a 1 de Abril de 2021)
- **Crianças de 4 anos** (nascidas entre 2 de Abril de 2019 a 1 de Abril de 2020)
- **Crianças de 5 anos** (nascidas entre 2 de abril de 2018 a 1 de abril de 1 de abril de 2019)



### Quem poderá solicitar?

Moradores com endereço registrado em Hikone ou com confirmação de residência a partir de 01 de Abril de 2024.

### A PARTIR DE 10 DE NOVEMBRO OS AVISOS SOBRE AS MATRÍCULAS SERÃO DISTRIBUIDOS NOS LOCAIS ABAIXO

No jardim que deseja matricular a criança (inclusive Nintei Kodomo-en) ou no Setor Youji ka (Centro de Assistência Social 2º andar), no guichê de recepção geral da Prefeitura etc

### Período de matrícula (entrega dos Formulários de Inscrições)

De 13 a 23 de novembro das 8h30 as 17h15 ( excetos sábados, domingos e feriados).

Horário para entrega de inscrição online: até 23:59

### Modo de inscrição

Por regra as inscrições devem ser feita pela internet (online) porém caso não não seja possível leve diretamente no setor Youji ka

(Centro de Assistência Social 2º andar). Para cada criança é necessário um pedido de inscrição).

Inscrição  
online (japonês)



### Verifique no quadro abaixo as vagas disponíveis por idade

Jardim de infância	Número de vagas disponíveis		
	3 anos	4 anos	5 anos
Hikone Youchien (Hon machi 1 cho me)	25	20	Vagas limitadas
Takamiya youchien (Takamiya cho)	25	15	
Inae Higashi Youchien (Inabe cho)	20	15	
Asahinomori Youchien (Higashinonami cho)	35	20	
Jouhoku Youchien (Matsubara cho)	20	10	
Sawayama Youchien (Serikawa cho)	25	20	
Jouyou Youchien (Hinatsu cho)	25	15	
Hirata Kodomo-en (Certificação 1) (Hirata cho)	30	10	

Obs. O Jardim de Infância Kinjou encerrará suas atividades dia 31/03/2024, porém começará a funcionar como **Nintei Kodomo-en** a partir de abril do mesmo ano (sobre as matrículas, estas foram publicadas no informativo de outubro)

**Informações:** Setor Youji ka Tel. 0749-23-9597 (em japonês)

Setor Jinken Seisaku ka (em português) Tel. 0749-30-6113

## A IDADE DE COBERTURA DO SUBSÍDIO MÉDICO PARA CRIANÇAS SERÁ AMPLIADO EM HIKONE



Este subsídio é aquele que cobre a parte dos custos médicos pessoais toda vez que a criança passar por um tratamento médico. Atualmente a cidade de Hikone faz a cobertura até a criança concluir o curso primário porém, a partir de abril de 2024 ele será ampliado até a conclusão do curso ginásial (15 anos limitado a data de 31 de março do ano fiscal que completou a respectiva idade). Não poderão ser subsidiados itens que não são cobertos pelo seguro saúde como certificados médicos, vacinações, atestados médicos, refeição hospitalar durante a internação, taxas de cama extra etc.

Atenção pois para quem necessita solicitar, a prefeitura enviará o formulário em meados de janeiro/2024. Favor fazer os trâmites necessários.

### **Quem necessita solicitar**

- ▶ Pais de crianças que vão ingressar no 1º ano da escola primária (nascidos entre 2 de abril de 2017 a 01 de abril de 2018 )
- ▶ Pais de adolescentes que vão passar para a 2ª e 3ª série do curso ginásial (nascidos entre 2 de abril de 2009 à 01 de abril de 2011

### **Quem não necessita solicitar (quem já tem em mãos o cartão (certificado) do subsídio médico)**

- ▶ Pais de alunos que vão passar para a 2ª série primária até o 1º ano ginásial

Nascidos entre 02 de abril de 2011 à 01 de abril de 2017

**Este público-alvo receberá o novo cartão (certificado) em meados de março de 2024**

Atenção pois famílias monoparentais ou aquelas cujo filho/s tem deficiência grave, famílias que recebem o amparo social não receberão o novo cartão devido ser possível o uso continuado do cartão que tem em mãos.

## UTILIZE O CENTRO DE DEFESA DO CONSUMIDOR PARA CONSULTAS

É cada vez maior o número de vítimas envolvidas em vários problemas da vida cotidiana. Na prefeitura de Hikone, o Centro de Defesa do Consumidor contabilizou mais de 10 mil tipos de problemas por ano. Com relação a problemas envolvendo dinheiro as vítimas foram lesadas desde valores pequenos até cifras de milhões de ienes.

### **Centro de Defesa do Consumidor**

#### **Que tipo de consultas atende?**

Consultas relacionados a contratos em geral etc como compras pela internet, venda e compra de carro usado, dívidas decorrente de empréstimos de dinheiro com cobrança de juros e taxas altíssimos, problemas na desocupação de imóveis, prejuízos financeiros causados por spam que disseminam esquemas fraudulentos etc. Tudo é feito de modo sigiloso.

#### **Exemplos de casos que realmente aconteceu!**

**Caso 1** Entrei em contato com um site de empregos paralelos que diz que qualquer pessoa pode facilmente iniciar um trabalho paralelo online. Disseram-me que eu precisaria pagar pelo material didático para começar, mas que rapidamente poderia ganhar mais do que isso, então me inscrevi sem pensar.

**Conselho:** neste tipo de “armadilha”, no começo fazem com que a vítima pague um valor pequeno pelos materiais didáticos mas depois começam a cobrar taxas com valores cada vez mais caros. Caso receba estes tipos de propostas de “dinheiro fácil” e comecem a cobrar várias taxas desconfie e diga NÃO!

**Caso 2** De repente veio uma ligação vendendo frutos do mar e a recomendação era de forma tão “empolgante” que acabei concordando sem pensar!

**Conselho:** Neste caso, telefone o mais rápido possível cancelando a compra. Se mesmo assim o produto chegar não o aceite. Caso acabe pegando o produto é possível pedir o cancelamento do pedido através do “Kuuringu offu” que é um sistema que permite o consumidor cancelar o contrato sem penalização se for dentro de um determinado tempo após assinatura do contrato (atenção pois funciona somente para determinadas transações).

### **Como fica depois da consulta?**

O consultor, um profissional nos assuntos de defesa do consumidor, irá ouvir de forma minuciosa a situação do consultante e junto irá ajudar na resolução do problema. Também poderá ajudar no momento da negociação. Quando o conteúdo da consulta for mais específico será encaminhado para órgãos especializados no assunto.

### **Cinco pontos importantes para não se tornar uma vítima**

- ① Não se deixe enganar por palavras ou frases como: “é só hoje!” “é só agora!” “é só para você!”
- ② Desconfie de abordagens ou visitas “amigáveis” de pessoas estranhas! Não se deixe enganar pelas aparências ou comportamento da pessoa!
- ③ Jamais passe dados pessoais (sobre quanto de dinheiro tem em conta bancária, número de cartão, data de nascimento etc) nem de si próprio ou da família!
- ④ Negue de forma clara e firme a compra de produtos que não deseja!
- ⑤ Jamais decida sozinho! Peça a opinião da família, de amigos, do Centro de Defesa do Consumidor!

### **Para se consultar**

Para facilitar a conversa no momento da consulta, dentro das possibilidades pede-se para trazer as documentações de contratos, anotações ou fotos de quando fez o contrato ou seja, algo que comprove a conversa que teve com o contratante. Isto servirá para organizar o conteúdo da consulta assim como ele ocorrer de forma mais fluída.

Utilize o serviço do centro sempre que precisar, se possível pede-se que faça o agendamento.

Hikone shi Shouhi Seikatsu Senta (Centro de Defesa do Consumidor ) em japonês

☎ 0749-30-6144 (em japonês)

☎ 0749-30-6113 (em português) Setor Jinken Seisaku ka de segunda à sexta das 8:30 às 17:15

## **CAMPANHA DE COMBATE À VIOLÊNCIA CONTRA MULHERES**

Novembro é o mês da campanha de combate à violência contra mulheres (violência doméstica, violência sexual, exploração sexual, assédio sexual, stalker entre outros).

A violência contra a mulher jamais deverá ser ignorada e muito menos perdoada. Não fique em silêncio, caso esteja passando por essa situação ou mesmo conheça alguém que esteja peça ajuda nos vários postos de consultas onde profissionais especializados irão atender e ajudar. Esses locais trabalham de modo totalmente sigiloso, por isso não há perigo de vazamento de informações. O serviço é totalmente gratuito.

### **Os centros de consultas que vão lhe ajudar**

- ◆ Hikone: SETOR KOSODATE SHIEN KA localizado no Fukushi Senta (Centro de Assistência Social) em Hirata cho **Telefone de consultas: 0749-23-7838**

### **HAIGUSHA BOURYOKU SOUDAN SHIEN SENTA (Centro de consultas e apoio sobre violência por parte do cônjuge)**

- ◆ CHUOU KODOMO KATEI SOUDAN SENTA (Centros de Consultas Infanto-Juvenil e da Família Chuou) **Tel. 077-564-7867**
- ◆ HIKONE KODOMO KATEI SOUDAN SENTA (Centro de Consultas Infanto-Juvenil e da Família Hikone) **Tel. 0749-24-3741 (específico para mulheres)**
- ◆ KEN-DANJO KYODOU SANKAKU SENTA (Centro de Igualdade de Gêneros da Província de Shiga) **Tel 0748-37-8739**

- ◆ SEI BOURYOKU HIGAI-SHA SOUGOU KEA WAN SUTOPPU BIWAKO SATOKO (realiza atendimento global para vítimas de violência sexual. Aqui é possível fazer consultas e receber apoios de vários especialistas num mesmo local ) **Tel 090-2599-3105 atendimento 24 horas**
- ◆ Poderá utilizar também o **DV soudan navi** (telefone que lhe indicará o posto de consulta mais próximo) **Tel. #8008**

**ATENÇÃO! NUMA EMERGÊNCIA LIGUE IMEDIATAMENTE PARA O  
NÚMERO 110 DA POLÍCIA**

**Durante o período de 15 a 21 de novembro estará a disposição a [LINHA DIRETA DOS DIREITOS  
HUMANOS DA MULHER] no horário das 8:30 às 19:00 (sábado e domingo das 10:00 às 17:00)  
TEL 0570-070-810**

### **CAMPANHA DE PREVENÇÃO CONTRA MAUS-TRATOS INFANTIL**

**Novembro é o mês da campanha de proteção das crianças e jovens contra os maus-tratos**

Quando perceber que uma criança está sofrendo maus-tratos, quando observar que o comportamento da criança está diferente do habitual etc. entre em contato com os serviços de consultas abaixo. Tomar atitudes tendo como foco a segurança da criança em primeiro lugar é a forma mais eficiente de ajudar essa criança. Não se preocupe pois:

- ※ Tudo será feito com sigilo absoluto. Ninguém ficará sabendo sobre quem fez a denúncia/consulta
- ※ Se depois da investigação for verificado que não há maus-tratos, a pessoa que denunciou não será de forma alguma responsabilizada.

### **Serviços de Consultas para casos de maus-tratos infantil**

- **SHI-KOSODATE SHIEN-KA** (Setor de Apoio à Criação de Filhos da prefeitura de Hikone) ☎**0749-26-0994**
- **SHI KATEI JIDOU SOUDAN SHITSU** (Sala de Consultas Infanto-Juvenil e da Família) ☎**0749-23-7838**
- **SHIGA KEN HIKONE KODOMO KATEI SOUDAN SENTA** (Centro Hikone de Consultas Infanto-Juvenil e da Família da Província de Shiga )  
☎**0749-24-3741**
- **Com a Assistente Social da sua região (Minsei iin/Jidou iin)**
- **JIDOU SOUDAN-SHO ZENKOKU DAIYARU** (Telefone de consulta para todo território nacional)  
☎ **189** (atende 24h)

### **FEIRA DE TRABALHO NA ÁREA DE ASSISTÊNCIA SOCIAL**

Data: dia 16 de novembro das 13:30 às 16:00

Local: Puroshiido Arina Hikone (Centro Esportivo próximo a estação de trem JR Minami Hikone)

Público alvo: moradores de Hikone, Taga, Aisho, Toyosato e Koura que tenham interesse de trabalhar em instituições localizadas nestas áreas.

Informações: Prefeitura de Toyosato, Setor Iryo Hoken ka Tel. 0749-35-8117

### **ABERTURA DO GUICHÊ DO SERVIÇO DE EMISSÃO DO CARTÃO MAI NAMBA NOS DOMINGOS**

O guichê dos serviços de emissão do cartão mai namba da prefeitura estará funcionando nos seguintes domingos:

**dias 12 e 26 de novembro**

**das 9:30 às 13:00 (a recepção funcionará das 9:30 até 12:30).**

Obs. Nestes dias não haverá serviço de interpretação.

Maiores informações Setor Laifu Sabisu ka tel. 30-6151



## FECHAMENTO ESPECIAL DA BIBLIOTECA MUNICIPAL

Devido obras de reforma do banheiro a biblioteca ficará fechada durante o período abaixo.

- ★ De 20 de novembro até 11 de dezembro  
É pedido a compreensão de todos.

## VALOR MÍNIMO DA HORA TRABALHADA EM SHIGA

### A PARTIR DE 01 DE OUTUBRO O VALOR É DE 967 IENES POR HORA

Toda empresa da província de Shiga deverá cumprir o pagamento a partir do valor mínimo estabelecido independente do tipo de contrato de trabalho.

Obs. Indústrias específicas tem o seu valor mínimo diferenciado

## FESTIVAL “KOUFU SAI” DA UNIVERSIDADE ESTADUAL DE SHIGA

Vai ter Free Market, barracas de vendas diversas. Participem!

Data: dia 4 (sábado) e 5 (domingo) de novembro das 11:00 às 20:00

Local: Universidade Estadual de Shiga (Shiga Kenritsu Daigaku) em Hassaka-cho

Maiores informações Shiga Kenritsu Daigaku Tel. 28-8218

## PROJETO “UM LOCAL PARA BRINCAR DEPOIS DAS AULAS” DA UNIVERSIDADE FEDERAL DE SHIGA



Venham brincar com os universitários no campus Hikone! Eles prepararam várias atividades divertidas como futebol, esconde-esconde etc.

**Data:** dia 9 e 30 de novembro

**Horário:** das 17:00 até 18:00

**Local:** Campus Hikone da Universidade de Shiga (Baba 1-1-1)

**Público-alvo:** estudantes da escola primária (é possível a participação de crianças pré-escolares caso

tenha o acompanhamento dos pais )

**Vagas:** 30 (de acordo com a ordem de inscrição)

**Inscrições:** até dia 5 de novembro ( inscrições online)

**Informações:** Shiga Daigaku Keizai Keiei Kenkyu sho Tel. 27-1047



Inscrições online

## JOGO DE BASQUETE SHIGA LAKES X KUMAMOTO VOLTERS

Para quem gosta de basquete será uma ótima oportunidade de ver de perto este time de Shiga! A entrada será gratuita.

**Data:** dias 23 e 24 de dezembro

**Horário:** a partir das 14:00

**Local:** Shiga Daihatsu Arina (Otsu shi Ueda Kaminakano cho)

**Público:** 100 pessoas (as vagas serão preenchidas de acordo com a ordem de inscrição)

**Inscrições:** de 20 de novembro à 12 de dezembro das 12:30 às 23:59

**Modo de inscrição:** pela internet (online)

**Informações:** Shiga Daazu ticketto kakari Tel 0120-976-509

Inscrições online



## VOCÊ CONHECE O "DOCTOR CAR" DO HOSPITAL DA CRUZ VERMELHA DE NAGAHAMA?

Este é um carro utilizado para casos de emergência médica. Ao se deparar com ele é pedido para dar prioridade na sua passagem.



### ATIVIDADES NO KODOMO SENTA (CENTRO DA CRIANÇA)

〒522-0047 Hinatsu cho 4769 Informações e inscrições  
Tel. 0749-28-3645 Fax 28-3646

### CONFECÇÃO DE VELAS NATALINAS ORIGINAIS

Data: dia 09 de dezembro das 10h até 11h30

Público-alvo: crianças do curso primário (com seus pais) e ginásial

Vagas: 10

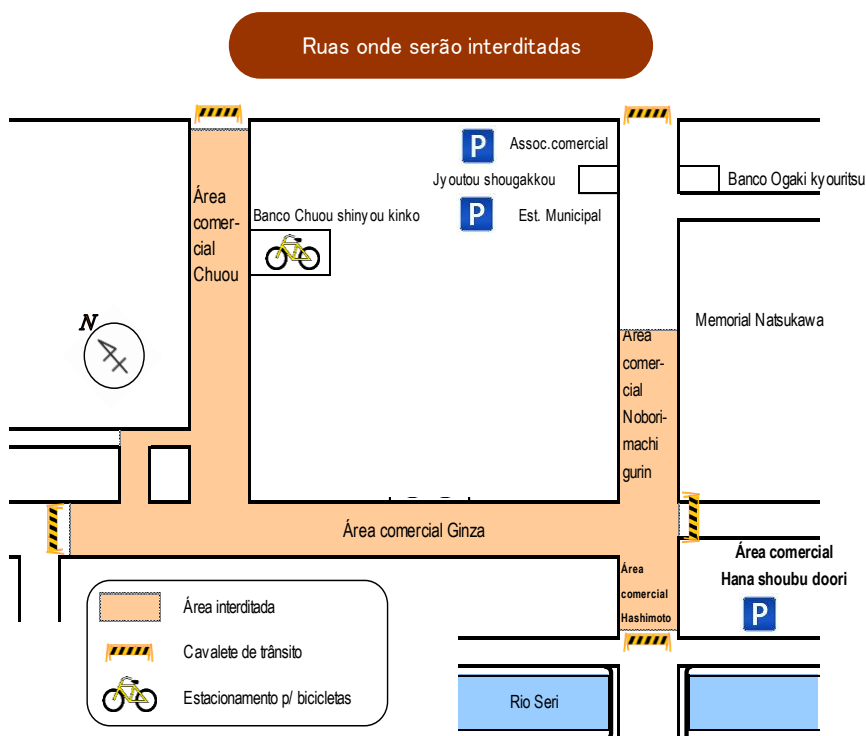
Custos: 400 ienes

Inscrições: de 17 à 23 de dezembro

## FESTIVAL EBISUKOU E INTERDIÇÃO DO TRÂNSITO

O Festival de homenagem ao protetor dos comerciantes

Atenção pois haverá interdição de ruas nos dias 18 (sab) e 19 (dom) de novembro



- Ginza shoutengai (área comercial Ginza)  
**Das 10h30 as 17h30**  
Obs.No dia 19 até 19h

- Nobori Machi Gurin doori shoutengai  
Ribaisaido Hashimoto doorishoutengai,  
Chuou shoutengai  
**Das 10h30 às 17h**

Os pontos de ônibus da região também serão afetados conforme a tabela

※Os estacionamentos tem vagas limitadas, portanto utilize meios de transportes públicos.



## AVISOS DO CORPO DE BOMBEIROS: PREVENÇÃO CONTRA INCÊNDIO

A chegada do inverno e o uso de aparelhos aquecedores faz com que aumentem os casos de incêndios. Vamos tomar os cuidados abaixo para prevenir a ocorrência de incêndios

### Seguir os três hábitos abaixo

- ① Jamais fumar na cama.
- ② Não deixe materiais inflamáveis perto de aparelhos de aquecimento (sutoobu)
- ③ Sempre desligue o fogo do fogão quando for se afastar



### Quatro medidas que deverá deixar em dia

- ① Instalar o aparelho de alarme contra incêndio para evitar atraso na fuga num incêndio.
- ② Usar roupas, cortinas etc que contenham material antichamas.
- ③ Ter um extintor de incêndio em casa para apagar o fogo enquanto as chamas estiverem pequenas.
- ④ Para ajudar e proteger as pessoas idosas, as pessoas com deficiência física procurar manter as boas relações com as vizinhanças.

Para chamar o **Corpo de Bombeiro ligue 119 (funciona 24h) e diga em japonês: kaji dessu**

## SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
<b>Consultas sobre legislação</b> (Houritsu soudan)  (Associação de Advogados de Shiga)	<b>24 de novembro</b>  Das 13h às 16h	Prefeitura <i>Machizukuri suishin shitsu</i> <b>Tel.: 30-6117</b> <b>Necessário reservar</b>	<b>Reserva:</b> A partir do dia <b>15 de novembro</b> a partir das 8h30 da manhã. As vagas serão encerradas de acordo com a ordem de inscrição <b>Custo: 5,500 ienes pagos no dia.</b> * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone
<b>Consultas sobre Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas</b> ( <u>Gaikoku go Jinken soudan</u> )	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	<b>Atendimento em:</b> Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados à Direitos Humanos
<b>Consultas sobre criação de filhos e família</b> (Kodomo katei soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan Shitsu</i> <b>Tel. ☎ 23-7838</b>	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).
<b>SOS Ijime</b> (Ijime hotline)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	Comitê de Educação, Setor Gakkou shien, jinken, ijime taisaku ka	<b>TEL 24-7977</b>
<b>Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA) por telefone</b>  <b>Akiya Denwa soudan</b>	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. <b>Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)</b>
<b>Consultas sobre direitos do consumidor</b> (Shouhi Seikatsu soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura Setor <i>Seikatsu Kankyo Shouhi Seikatsu senta</i> <b>Tel. ☎ 30-6144</b>	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).
<b>Consultas sobre acidentes de trânsito</b> (Koutsu jiko soudan)	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi	Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone <b>Tel. ☎ 27-2230</b>

<p><b>Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/déficit de atenção, etc)</b> (Hattatsu soudan)</p>	<p>De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15</p>	<p>Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta)</p>	<p>As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estejam preocupados com algum problema. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários. <b>Necessário fazer reserva por telefone ou indo diretamente ao centro</b></p>
<p><b>Consultas sobre problemas de linguagem</b> (kotoba no soudan)</p>	<p>De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15</p>	<p><b>Tel 0749-26-8282</b></p>	<p>Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares. <b>Necessário reservar horário por telefone ou indo diretamente ao centro</b></p>
<p><b>Consultas gerais para crianças e jovens (Kodomo Wakamono Sougou Soudan)</b></p> <p><b>Consultas de Apoio às Crianças</b> (Kodomo no ouen soudan)</p>	<p>De segunda a sexta Das 8h30 até 17h15</p>	<p>Centro de Assistência Social (Fukushi Senta) 2º andar Hirata cho</p>	<p>Para crianças e jovens que enfrentam dificuldades na convivência social e outros problemas, acabando por se isolar e se afastar do trabalho, da escola, do convívio familiar, etc Consultas sobre dificuldades que a criança passa e como apoiá-la Tel 26-6880 (Kodomo Wakamono Sougou Soudan Senta)</p>
<p><b>Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer</b> (Gan Kanjya san Shurou soudan)</p> <p><b>Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho</b></p>	<p>De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00</p>	<p>Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3</p> <p><b>Necessário reserva antecipada</b></p> <p><b>Informações :</b> <b>Tel 0749-22-6050</b> <b>Shiritsu Byouin gan soudan shien senta</b></p>	<p>Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Apoio ao trabalho</b> Dia 1 de novembro 13:30 às 15:30</li> <li>● <b>Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar</b> Dia 15 de novembro das 13:30 às 15:30</li> </ul> <p>Também é possível consultas sobre recuperação (de segunda à sextas das 9h às 16h)</p>
<p><b>Os serviços de consultas acima são em japonês (exceto o de Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas). Os serviços oferecidos pela prefeitura de Hikone poderá ter o acompanhamento da intérprete da prefeitura. Favor se informar.</b></p>			

## **CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA**

A criança desde seu nascimento passa por várias fases de desenvolvimento e essas consultas são importantes para acompanhar o seu crescimento. As consultas são realizadas com hora marcada para evitar aglomerações. Tomar as medidas de prevenção contra transmissão de doenças infecciosas.

**Local:** No Centro de Saúde *Kusunoki* (ao lado do Hospital Municipal)

**Hassaka cho Tel 24-0816**

**Horário:** das 12h45 ~ 14h

- ★ Verifique no quadro abaixo a dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança
- ★ Não haverá aviso pessoal. Verifique sempre na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) os detalhes sobre os exames.
- ★ Favor avisar caso não possa comparecer na data do exame
- ★ A partir de setembro, na consulta de crianças com 3 anos e meio foi acrescido ao exame de vista o teste de refração ocular
- ★ Se necessitar de intérprete para marcar o horário, para ajudar no dia da consulta entre em contato com o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone (tel 30-6113) que por sua vez entrará em contato com o Centro de Saúde para solicitar o serviço de intérprete.

## AS DATAS DAS CONSULTAS DE DEZEMBRO

Tipos de consultas	Data	Para crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	A consulta deverá ser prestada no pediatra.	
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	12	De 1 a 15 de fevereiro de 2023
	20	De 16 a 28 de fevereiro de 2023
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	15	De 1 à 19 de maio de 2022
	22	De 20 à 31 de maio de 2022
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	14	De 1 à 15 de maio de 2021
	21	De 16 à 31 de maio de 2021
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	11	De 22 de abril à 11 de maio de 2020
	18	De 12 à 26 de maio de 2020

## EXAMES PARA ADULTOS

### EXAMES PARA PESQUISA DO VÍRUS DA HEPATITE

Este exame poderá ser realizado até o dia 30 de novembro e as pessoas alvos são aquelas com as seguintes idades:40,45,50,55,60 e que não tenham realizados esse exame em Hikone no passado. Foram enviados os avisos para as pessoas alvos no final o mês de maio.

As pessoas com mais de 41 anos que não realizaram este exame em Hikone no passado também podem solicitar (favor se inscrever por telefone uma semana antes da data que pretende fazer o exame: setor kenkou suishi ka, **Tel:0749-24-0816**).

**Local do exame:** nas instituições médicas autorizadas de Hikone sendo necessário fazer reserva

**Custos:** gratuito para as pessoas com as idades acima.

Para pessoas com mais de 41 anos e que não estão dentro da idade alvo haverá custo de 1300 ienes.

**Obs. Para fazer o exame é necessário apresentar o Questionário de Saúde. Quem não tem deverá entrar em contato com o setor kenkou suishin ka (Tel.:0749-24-0816)**

### VAMOS PRESTAR OS EXAMES PREVENTIVOS CONTRA CÂNCER

O câncer é uma doença que quanto mais rápido for diagnosticado mais são as chances de cura. A cidade de Hikone subsidia os custos dos exames e você poderá prestá-los bem baratinho.

★ **Para prestar os exames nos postos itinerantes (Basu kenshin):** É necessário fazer agendamento dos exames ligando para a Central de Reservas de Exames Preventivos (Kenko Yoyaku Kooru Senta) **Tel. 0749-49-3900 (somente em japonês).**

Caso necessite, o **Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone** ( prefeitura 3º andar setor jinken seisaku ka) poderá lhe ajudar a fazer o agendamento.

★ **Poderá também prestar os exames em instituições médicas.** O agendamento é direto nas instituições

★ **Obs. O prazo de prestação de exames:**

Intestino (dia 20/12 e prazo de entrega do material de coleta dia 30/11)

Mama e cólon de útero: dia 31 de março de 2024

Veja maiores informações na homepage, página em português, acesse pelo QR code que está na capa deste informativo

